10. Bibliografie

Ediţii de texte

Arvinte, Vasile; Caproşu, Ioan; Gafton, Alexandru; Guia, Sorin – *Palia de la Orăştie (1582).Textul*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, 2005

Bianu, I., *Psaltirea Scheiană*, Bucureşti, Tipografia Carol Göbl, 1889

Bianu, I., *Texte de limbă din secolul al XVI-lea*, Tiparul „Cultura naţională", Bucureşti, 1930 [vol. IV *Lucrul apostolesc*]

Codex Sturdzanus, Studiu filologic, studiu lingvistic, ediţie de text şi indice de cuvinte de Gheorghe Chivu, Editura Academiei Române, Bucureşti, 1993

Codicele Bratul, Ediţie de text de Alexandru Gafton, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, 2003

Codicele Voroneţean, Ediţie critică, studiu filologic şi studiu lingvistic de Mariana Costinescu, Editura Minerva, Bucureşti, 1981

Dictionarium valachico-latinum. Primul dicţionar al limbii române, Studiu introductiv, ediţie, indici şi glosar de Gh. Chivu, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2008

Dosoftei, *Psaltirea de-nţăles*, Text stabilit şi studiu lingvistic de Mihaela Cobzaru, Casa Editorială Demiurg, Iaşi, 2007

Evangheliarul slavo-român de la Sibiu (1551-1553), Studiu introductiv filologic de Emil Petrovici, studiu introductiv istoric de L. Demény, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1971

Gheţie, Ion, Teodorescu, Mirela, *Psaltirea Hurmuzachi*, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2005

[*Texte româneşti...*=] Gheţie, Ion (coordonator), *Texte româneşti din secolul al XVI-lea*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1982

Liturghierul lui Coresi, Text stabilit, studiu introductiv şi indice de Al. Mareş, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1969

Mareş, Al. (coordonator), *Crestomaţia limbii române vechi*, vol. I, Editura Academiei române, Bucureşti, 1994

Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688, vol. I *Genesis*, Iaşi, 1988, vol. II *Exodus*, Iaşi, 1991

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

Moraru, Alexandra, Georgescu, Magdalena, *Cele mai vechi cărţi populare în literatura română*, Bucureşti, Editura Minerva, 1996, vol. I

Palia de la Orăştie, ediţie de text îngrijită de Viorica Pamfil, Editura Academiei, Bucureşti, 1968

Pravila ritorului Lucaci, Text stabilit, studiu introductiv şi indice de I. Rizescu, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1971

Psaltirea slavo-română (1577) în comparaţie cu psaltirile coresiene din 1570 şi din 1589, Text stabilit, introducere şi indice de Stela Toma, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1976

Tagliavini, Carlo, *Il „Lexicon Marsilianum"*, Cultura Națională, Bucureşti, 1930

Tetraevanghelul tipărit de Coresi, *Braşov*, *1560-1561 comparat cu Evangheliarul lui Radu de la Măniceşti*, ediție alcătuită de Florica Dimitrescu, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucureşti, 1963

Texte (copii)

Cazania I coresiană

Cazania a II-a coresiană

Evanghelie (1697) – a mitropolitului Antim Ivireanul

Floarea darurilor

Molitvenic coresian

Noul Testament de la Bălgrad

Psaltirea românească (1570) – a diaconului Coresi

Psaltirea Voroneţeană

Studii şi articole

Arvinte, Vasile, *Român*, *românesc*, *România*, Casa Editorială Demiurg, Iași, 2008

Arvinte, Vasile, *Studiu lingvistic asupra cărţii a doua (Ieşirea) din **Biblia de la Bucureşti** (1688) în comparaţie cu **Ms. 45** şi cu **Ms. 4389*** în *Monumenta linguae dacoromanorum*, *Biblia 1688*, *Pars II*, *Exodus*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 1991

Arvinte, Vasile, *Studiu lingvistic asupra cărţii a treia (Preoţia) din **Biblia de la Bucureşti** (1688) în comparaţie cu **Ms. 45** şi cu **Ms. 4389*** în *Monumenta linguae dacoromanorum*, *Biblia 1688*, *Pars III*, *Leviticus*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza" din Iași, 1993

Arvinte, Vasile, *Studiu lingvistic asupra cărţii a cincea (A doua lege) din **Biblia de la Bucureşti** (1688) în comparaţie cu **Ms. 45** şi cu **Ms. 4389***

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

în *Monumenta linguae dacoromanorum*, *Biblia 1688*, *Pars V*, *Deuteronomium*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, 1997

Candrea, I. A., *Elemente de toponimie cu privire specială la toponimia Olteniei*, curs litografiat, 1932-1933

[Ov. Densusianu, *ILR1*=] Densusianu, Ovid, *Istoria limbii române*, Editura Ştiinţifică, Bucureşti, 1961, vol. I

[Ov. Densusianu, *ILR2*=] Densusianu, Ovid, *Istoria limbii române*, Editura Ştiinţifică, Bucureşti, 1961, vol. II

Diaconescu, Paula, *Construcţii prepoziţionale echivalente cu un caz oblic în traducerile din secolul al XVI-lea*, în „Limba română", III, 1964, nr. 3

[Paula Diaconescu, *Structură şi evoluţie*=] Diaconescu, Paula, *Structură şi evoluţie în morfologia substantivului românesc*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1970

Dimitriu, Corneliu, *Tratat de gramatică a limbii române*. *Morfologia*, vol. I, Institutul European, Iaşi, 1999, 2002

[*Formarea cuvintelor...*(I) =] *Formarea cuvintelor în limba română*, vol. I, Editura Academiei Republicii Socialiste Române, 1970

[*Formarea cuvintelor...*(II) =] *Formarea cuvintelor în limba română*, vol. II, Editura Academiei Republicii Socialiste Române, 1970

Frâncu, Constantin, *Conjunctivul perfect românesc. Privire diacronică*, în „Studii şi cercetări lingvistice", XXI, 1970, nr. 2, p. 205-229

[C. Frâncu, *Conjunctivul românesc* =] Frâncu, Constantin, *Conjunctivul românesc şi raporturile lui cu alte moduri*, Casa Editorială *Demiurg*, Iaşi, 2000

Frâncu, Constantin, *Cu privire la vechimea a două inovaţii în flexiunea verbală*, *comune dialectelor limbii române*, în „Fonetică şi dialectologie", VII, 1971, p. 179-188

Frîncu, Constantin, *Din istoria „genului personal" în limba română: genitiv-dativul femininelor în* -ca, -ga, în „Limba română", XXIII, 1974, nr. 5, p. 409-418

Frâncu, Constantin, *Din istoria numeralului românesc: vechimea formelor* paisprezece, şaisprezece, şaizeci, în „Limba română", XXVII, 1978, nr. 6, p. 599-606

Frîncu, Constantin, *Din istoria perfectului simplu românesc: formele de persoana I şi a II-a plural cu sufixul -ră-*, în „Anuar de lingvistică", XVIII, 1967, p. 175-191

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

Frâncu, Constantin, *Din istoria verbelor neregulate: perfectul simplu şi mai mult ca perfectul verbelor* a da *şi* a sta, în „Limba română”, XIX, 1980, nr. 4, p. 307-318

Frâncu, Constantin, *Formarea şi evoluţia complementului concesiv în limba română*, în „Studii şi cercetări lingvistice”, XXVIII, 1977, nr. 1, p. 15-28

[C. Frâncu, *Geneza...*=] Frâncu, Constantin, *Geneza limbii române şi etnogeneza românilor*, Casa Editorială Demiurg, Iaşi, 1999

Frâncu, Constantin, *Gramatica limbii române vechi (1521-1780)*, Casa Editorială Demiurg, Iaşi, 2009

Frâncu, Constantin, *Vechimea formelor de mai mult ca perfect*, *perfect compus*, *prezent indicativ şi conjunctiv în* -ră, în „Limba română”, XXI, 1982, nr. 4-5, p. 281-293

Frâncu, Constantin, *Vechimea şi răspîndirea formelor* să deie, să steie, să beie, să ieie *în graiurile dacoromâne*, în „Studii şi cercetări lingvistice”, XXII, 1971, nr. 3, p. 261-277

Frâncu, Constantin, *Vechimea şi răspîndirea unei inovaţii morfologice: verbul* a curge, în „Limbă şi literatură”, vol. III, 1981, p. 331-339

Gafton, Alexandru, *De la traducere la norma literară*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2012

[= Al. Gafton, *După Luther*] Gafton, Alexandru, *După Luther. Traducerea vechilor texte biblice*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2005

Gafton, Alexandru, *Elementul slavon în* ***Palia de la Orăştie***, în „Philologos”, II, 2007, nr. 5-6, p. 191-198

[Al. Gafton, *Evoluţia...*=] Gafton, Alexandru, *Evoluţia limbii române prin traduceri biblice din secolul al XVI-lea*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2001

[Al. Gafton, *PO2* – pentru prima parte a studiului; V. Arvinte, *PO2* – pentru partea a doua a studiului =] Gafton, Alexandru; Arvinte, Vasile, *Palia de la Orăştie (1582). Studii*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”, Iaşi, 2007

Gafton, Alexandru, *Traducerea* ***Paliei de la Orăştie*** *reflectată de construcţii de origine ebraică*, în „Philologos”, II, 2007, nr. 5-6, p. 179-190

Gheţie, Ion; Teodorescu, Mirela, *Asupra desinenţei* -u *a pers. 3. pl. a indicativului imperfect. Noi contribuţii*, în „Studii şi cercetări lingvistice”, XVII, 1966, nr. 2, 177-183

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza”
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

[I. Gheţie, Al. Mareş, *BD*=] Gheţie, Ion; Mareş, Alexandru, *Baza dialectală a românei literare*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1975

Gheţie, Ion, *Conjunctivul prezent al verbului* a avea*. Consideraţii istorice*, în „Limba română", XXIX, 1980, nr. 5

[I. Gheţie, *GD*=] Gheţie, Ion, *Graiurile daco-române în secolul al XVI-lea*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1974

[C. Frâncu, *ILRL*=] Gheţie, Ion (coord.), *Istoria limbii române literare: epoca veche (1532-1780)*, Editura Academiei Române, Bucureşti, 1997 [este un volum colectiv în cadrul căruia se distinge un capitol de gramatică realizat de C. Frâncu]

Gheţie, Ion, *Originea auxiliarului* a *de la pers. 3 sg. a perfectului compus*, în „Studii şi cercetări lingvistice", XXIV, 1973, nr. 4, p. 421-429

Gheţie, Ion, *Vechimea formelor verbale în* -m *de la pers. 1 sg. a imperfectului*, în „Studii şi cercetări lingvistice", XXIII, 1972, nr. 1, p. 59-61

[*GA1*=] *Gramatica limbii romîne*, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucureşti, 1963 [ediţia a II-a, vol. I]

[*GA2*=] *Gramatica limbii romîne*, Editura Academiei Republicii Populare Romîne, Bucureşti, 1963 [ediţia a II-a, vol. al II-lea]

[*GALR1*=] *Gramatica limbii române*, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2005, vol. I

[*GALR2*=] *Gramatica limbii române*, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2005, vol. al II-lea

[G. Ivănescu, *ILR*=] Ivănescu, G., *Istoria limbii române*, Editura Junimea, Iaşi, 2000

[B. Kelemen, *Începutul influenţei maghiare...*=] Kelemen, Bela, *Cu privire la începutul influenţei maghiare*, Extras din „Cercetări de lingvistică", XVI, 1971, nr. 2, p. 231-239

Király, Francisc, *Contacte lingvistice*, Editura Facla, Timişoara, 1990

Király, Francisc, *Fonetica istorică şi împrumuturile lexicale*, în „Studii şi ceretări lingvistice", XXI, 1970, nr. 3, p. 367-373

Lombard, Alf, *Le verbe roumain: étude morphologique*, Lund, 1954-1955

Murvai, Olga, *Gramatică comparată maghiaro-română*, Editura Cavallioti, Bucureşti, 1997

Pál, Enikő, *Influenţa limbii maghiare asupra limbii române. Perioada veche*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, 2014

Palia de la Orăştie 1582-1982. Studii şi cercetări de istorie a limbii şi literaturii române, Editura Eminescu, Bucureşti, 1984

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

[G. Pascu, *Sufixele*...=] Pascu, G., *Sufixele româneşti*, Librăriile SOCEC& Co., Bucureşti, 1916

Philippide, Alexandru, *Originea romînilor*, vol. I, Tipografiea *Viaţa romînească*, Iaşi, 1925 (reeditată: Al. Philippide, *Originea românilor*, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza", Iaşi, vol. I, 2014 [editor Roxana Vieru])

[Al. Philippide, *Originea romînilor*, II =] Philippide, Alexandru, *Originea romînilor*, vol. al II-lea, Tipografiea *Viaţa romînească*, Iaşi, 1927

Puşcariu, Sextil, *Limba română*, vol. I, Editura Fundaţia Regele Carol I, Bucureşti, 1940

[S. Puşcariu, *LR 2* =] Puşcariu, Sextil, *Limba română*, vol. II, Editura Academiei Române, Bucureşti, 1994

[Al. Rosetti, *ILR* =] Rosetti, Alexandru, *Istoria limbii române*, Vol. I (*De la origini până la începutul secolului al XVII-lea*), Ediţie definitivă, Editura Ştiinţifică şi Enciclopedică, Bucureşti, 1986

Rosetti, Al., *Istoria limbii române*, Editura Ştiinţifică, Bucureşti, 1966 [vol. IV, V, VI]

Sala, Marius, *Contribuţii la fonetica istorică a limbii române*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1970

Stoica, Gabriela, *Arhaisme lexicale şi semantice în* ***Palia de la Orăştie***, în Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Limba română – structură şi funcţionare* (Actele celui de al 4-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română – 25-26 noiembrie 2004), Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2005, p. 765-775

Şeineanu, Lazăr, *Încercare asupra semasiologiei limbii române. Studii istorice despre transiţiunea sensurilor*, Bucureşti, 1887

Tomescu, Domniţa, *Gramatica numelor proprii în limba română*, Editura ALL, Bucureşti, 1998

Vasiliu, Emanuel, *Fonologia istorică a dialectelor dacoromâne*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1968

Vasiliu, Laura, *Generarea determinanţilor nominali prepoziţionali*, în „Studii şi cercetări lingvistice", XVI, 1965, nr. 1, p. 117-121

Vieru, Roxana, *Consideraţii privitoare la clasa substantivului în* ***Palia de la Orăştie***, în „Analele ştiinţifice ale Universităţii «Alexandru Ioan Cuza» din Iaşi", Secţiunea IIIe Lingvistica, Tomul LII/2006, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, p. 91-102

Vieru, Roxana, *Derivarea cu sufixe în* ***Palia de la Orăştie***, articol publicat în „Analele ştiinţifice ale Universităţii «Alexandru Ioan Cuza» din Iaşi",

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

Secţiunea IIIe Lingvistică, Tomul LIII/2007, *In Honorem* Vasile Arvinte, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, p. 93-107

Vieru, Roxana, *Elemente maghiare în* ***Palia de la Orăştie***, articol publicat în volumul *Comunicarea – ipoteze şi ipostaze*, coordonator Luminiţa Hoarţă Cărăuşu, Lucrările Sesiunii de comunicări din cadrul *Zilelor Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi*, 26-27 octombrie 2007, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, 2008, p. 202-214

Vieru, Roxana, *Cîteva elemente latine în* ***Palia de la Orăştie***, articol publicat în volumul *Spaţiul lingvistic şi literar românesc în orizont European*, Lucrările Sesiunii de comunicări din cadrul *Zilelor Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi*, 7-8 noiembrie 2008, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, 2009, p. 149-163

Vieru, Roxana, ***Palia de la Orăştie***: *impactul izvoarelor asupra textului românesc. Cîteva aspecte*, articol publicat în volumul *Text şi discurs religios*, editori Alexandru Gafton, Sorin Guia, Ioan Milică, Lucrările Conferinţei Naţionale „Text şi discurs religios", Iaşi, 5-6 decembrie 2008, Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza" din Iaşi, 2009, p. 229-237

Vieru, Roxana, ***Palia de la Orăştie***, *The Reflection of the Sources in the Romanian Translation*, articol publicat în revista „Limba şi Literatura. Repere identitare în context european. – Langue et Littérature. Repères identitaires en contexte européen – Language and Literature. European Landmarks of Identity", Lucrările celei de-a VIII-a Conferinţe Internaţionale a Facultăţii de Litere, Piteşti, 4-6 iunie 2010, Editura Universităţii din Piteşti, 2010, p. 128-133

Dicţionare

[*CADE*=] Candrea, I. A., Densusianu, Ov., *Dicţionar etimologic al limbii române*, Bucureşti, Atelierele grafice SOCEC & COMP., SOC. ANONIMĂ, 1907

[*DER*=] Ciorănescu, Alexandru, *Dicţionarul etimologic al limbii române*, Editura Saeculum I. O., Bucureşti, 2002

[*DELR*=] *Dicţionarul etimologic al limbii române*, Editura Academiei Române, Bucureşti, 2012

[*DEX1*=] *Dicţionar explicativ al limbii române*, Editura Academiei Republicii Socialiste România, Bucureşti, 1975

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)

[*DEX2*=] *Dicţionar explicativ al limbii române*, Editura Univers enciclopedic, Bucureşti, 1998
[*DMR*=] *Dicţionar maghiar-român*, Editura Carocom, Bucureşti, 2005
[*DOOM*=] *Dicţionar ortoepic*, *ortografic şi de morfologie*, Editura Univers enciclopedic, Bucureşti, 2005 [ediţia a II-a revăzută şi adăugită]
[*DLL*=] Guţu, Gheorghe, *Dicţionar latin – român*, Editura Humanitas, Bucureşti, 2003 [ediţia a II-a revăzută şi adăugită]
[*MDA*=] *Mic dicționar academic*, Editura Univers Enciclopedic Gold, București, 2010 [vol. 1 A-Me, vol. 2 Mi-Z]
Scriban, August, *Dicționaru limbii românești*, Institutu de Arte Grafice „Presa Bună", Iași, 1939 [ediţiunea întîia]
Szili, Péter; Csillag, Imre, *Dicţionar român – maghiar*, *maghiar – român*, Editura Steaua Nordului, Constanţa, 2002
Tiktin, H., *Dicționar român-german*, Imprimeria statului, Bucuresci, 1903 [vol. I A-C]; București, 1911 [vol. II D-O]; București, 1925 [vol. III P-Z]

BDD-B456-10 © 2014 Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza"
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.216.75 (2026-11-03 08:38:44 UTC)